

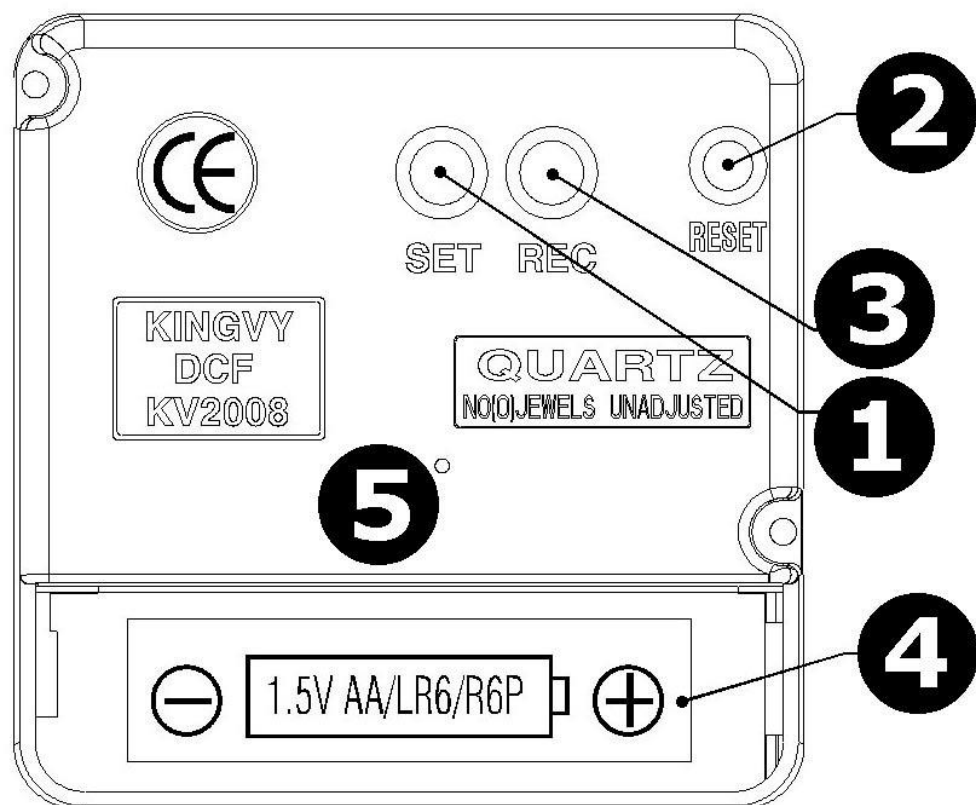
# WC109

---



|                      |    |
|----------------------|----|
| USER MANUAL          | 3  |
| HANDLEIDING          | 6  |
| MODE D'EMPLOI        | 9  |
| MANUAL DEL USUARIO   | 12 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG  | 15 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI   | 18 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 21 |





# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

## 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

|          |                                |
|----------|--------------------------------|
| <b>1</b> | manual setting button          |
| <b>2</b> | reset pin                      |
| <b>3</b> | forced signal reception button |

|          |                     |
|----------|---------------------|
| <b>4</b> | battery compartment |
| <b>5</b> | protection pin      |

## 5. Operation

### 5.1 Battery



Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

1. Remove the protection pin before first use! Dispose of it in a safe way. Do not attempt to reinsert the pin afterwards as this will surely damage the clock.
2. Insert a new battery in the battery compartment in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.

### 5.2 Working Principle

The clock contains a receiver, which receives a radio-signal from a radio station located near Frankfurt, Germany. This long-wave radio-signal (DCF77) is based on atomic clocks and contains time and date information. The clock automatically synchronizes with this master clock radio-signal and when necessary adjusts the positions of second, minute or hour hands of the clock.

Due to its nature, the radio-signal can be received indoors. However, it should be noted that the signal is weakened by the presence of concrete and metal. Therefore, the clock must not be installed in concrete basements or inside metal cages. In large concrete office buildings or apartments, the clock should be located near a window for better reception.

Also, avoid installing the clock near strong magnetic fields or other devices that generate a lot of electrical noise (e.g. engines).

### 5.3 Operation

#### Starting the Movement

Make sure the batteries have been inserted correctly.

#### Zero Position

Once the batteries are installed, the clock hands will automatically run and stop at 12:00. Press reset if the hands are not on the 12:00 position.

#### Reception Mode

Movement will start receiving the signal after 3 to 15 minutes. The reception time depends on the frequency quality at your location.

#### Automatic Time Setting

The clock hands will move to the correct time after the reception is completed.

#### Manual Time Setting

Press and hold the setting button to set the time manually. The hands will stop moving once you release the setting button.

**Forced Reception**

Press and hold the forced reception button for 3 seconds. The hands will move to the 12:00 position. The clock hands will move to the correct time after the reception is completed.

**6. Technical Specifications**

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| power supply ..... | 4 x 1.5 V AA/LR6 (not incl.) |
| dimensions         |                              |
| dial .....         | Ø 47 cm                      |
| clock .....        | Ø 50.5 x 5.5 cm              |
| weight.....        | ± 1860 g                     |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**RED Declaration of Conformity**

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type [WC109] is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

## 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

## 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

|          |                     |
|----------|---------------------|
| <b>1</b> | manuele instelling  |
| <b>2</b> | reset-pin           |
| <b>3</b> | gedwongen ontvangst |

|          |                |
|----------|----------------|
| <b>4</b> | batterijvak    |
| <b>5</b> | veiligheidspin |

## 5. Gebruik

### 5.1 Batterij



U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

1. Verwijder de veiligheidspin voor de eerste ingebruikname! Verwijder de pin op een veilige manier. Steek deze pin nooit terug in het gaatje, om onherroepelijke schade te vermijden.
2. Plaats een batterij in het batterijvak. Respecteer de polariteit.

### 5.2 Over het DCF-signaal

De klok beschikt over een ontvanger, die de radiogestuurde signalen (DCF77) van de zender in Frankfurt kan ontvangen. De zender is gekoppeld aan een atoomklok die de tijd- en datum informatie bevat. De klok zal de wijzers bij ontvangst van het DCF-signaal automatisch met de atoomklok synchroniseren.

Het radiosignaal is gemakkelijk binnenshuis te ontvangen. De ontvangst kan echter verzwakken indien er beton en metaal aanwezig is. Installeer de klok daarom niet in een kelder of in een metalen kooi. De beste montageplaats in een kantoor of appartement, is naast een venster.

Installeer de klok niet in de nabijheid van magnetische velden of toestellen die elektrische ruis voortbrengen (bv. motor).

### 5.3 Gebruik



Indien nodig, verwijder de veiligheidspin voor de eerste ingebruikname! Verwijder de pin op een veilige manier.

Steek deze pin nooit terug in het gaatje, om onherroepelijke schade te vermijden.

#### Het mechanisme activeren

Zorg ervoor dat de batterijen correct geplaatst zijn.

#### Nulpositie

Zodra de batterijen zijn geplaatst, verplaatsen de wijzers zich automatisch en stoppen bij de 12-uur positie. Druk op reset als de wijzers zich niet verplaatsen naar de 12-uur positie.

#### Ontvangstmodus

Het mechanisme begint na 3 tot 15 minuten een signaal te ontvangen. De ontvangsttijd hangt af van de frequentiekwaliteit van uw locatie.

**Automatische tijdstelling**

Na ontvangst van het signaal wordt de exacte tijd weergegeven.

**Manuele tijdstelling**

Houd de insteltoets ingedrukt om de tijd manueel in te stellen. Wanneer u de insteltoets loslaat, bewegen de wijzers niet meer.

**Gedwongen ontvangst**

Houd de gedwongen ontvangstknoop gedurende 3 seconden ingedrukt. De wijzers verplaatsen zich naar de 12-uur positie. Na ontvangst van het signaal wordt de exacte tijd weergegeven.

## 6. Technische specificaties

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| voeding .....     | 4 x 1.5 V AA/LR6 (niet meegelev.) |
| afmetingen        |                                   |
| wijzerplaat ..... | Ø 47 cm                           |
| klok .....        | Ø 50.5 x 5.5 cm                   |
| gewicht .....     | ± 1860 g                          |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**RED-conformiteitsverklaring**

Hierbij verklaart Velleman nv, dat dit type radioapparatuur [WC109] conform is met richtlijn 2014/53/EU.

Raadpleeg de volgende website voor de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>1</b> | réglage manuel             |
| <b>2</b> | ergot de verrouillage      |
| <b>3</b> | bouton de réception forcée |

|          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>4</b> | compartiment à piles |
| <b>5</b> | ergot de protection  |

## 5. Fonctionnement

### 5.1 La pile



Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

1. Retirer l'ergot de verrouillage avant le premier emploi ! Jeter le en toute sécurité. Ne jamais réinsérer l'ergot afin de ne pas endommager l'horloge de manière irrévocable.
2. Insérer une pile dans le compartiment à piles. Respecter la polarité.

### 5.2 Principe de fonctionnement

L'horloge intègre un récepteur qui capte le signal DCF transmis par l'émetteur situé près de Francfort en Allemagne. Cet émetteur est connecté à une horloge atomique qui contient les données de temps et de date. L'horloge se synchronise automatiquement avec l'horloge atomique pour régler les aiguilles.

Il est possible de capter parfaitement ce signal radio à l'intérieur d'un immeuble. Sa puissance sera cependant affaiblie par la présence de béton et de métal. Il est donc préférable de ne pas monter l'horloge dans des caves ou dans un endroit sur-isolé. L'endroit le plus approprié dans un bureau ou un appartement en béton est près d'une fenêtre.

Ne pas installer l'horloge à proximité d'un champ magnétique ou d'un appareil générant un bruit électrique (p. ex. un moteur).

### 5.3 Fonctionnement



Si nécessaire, retirer l'ergot de protection avant le premier emploi ! Jeter le en toute sécurité.

Ne jamais réinsérer l'ergot afin de ne pas endommager l'horloge de manière irrévocable.

#### Activer le mécanisme

S'assurer que les piles sont correctement installées.

#### Position zéro

Une fois les piles installées, les aiguilles de l'horloge se déplacent automatiquement et s'arrêtent à 12:00 heures. Appuyez sur reset si les aiguilles ne sont pas en position 12:00 heures.

#### Mode réception

Le mécanisme reçoit un signal après 3 à 15 minutes. Le temps de réception dépend de la qualité de la fréquence à votre emplacement.

**Réglage automatique de l'heure**

Après la réception du signal, les aiguilles se positionnent à l'heure exacte.

**Réglage manuel de l'heure**

Appuyer et maintenir enfoncée le bouton de réglage pour régler l'heure manuellement. Lorsque vous relâchez le bouton de réglage, les aiguilles cessent de tourner.

**Réception forcée**

Appuyer et maintenir enfoncé le bouton de réception forcée pendant 3 secondes. Les aiguilles se mettent en position 12:00 heures. Après la réception du signal, les aiguilles se positionnent à l'heure exacte.

**6. Spécifications techniques**

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| alimentation..... | 4 x 1.5 V AA/LR6 (non incl.) |
| dimensions        |                              |
| cadran.....       | Ø 47 cm                      |
| horloge.....      | Ø 50.5 x 5.5 cm              |
| poids.....        | ± 1860 g                     |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

Déclaration de conformité RED

Par la présente, Velleman SA, déclare que le type d'équipement radioélectrique [WC109] est conforme à la norme 2014/53/EU.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur la page web suivante : [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DROITS D'AUTEUR**

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

## 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

|          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>1</b> | botón de ajuste manual     |
| <b>2</b> | pin de bloqueo             |
| <b>3</b> | botón de recepción forzada |

|          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>4</b> | compartimento de pilas |
| <b>5</b> | pin de protección      |

## 5. Funcionamiento

### 5.1 La pila



Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

1. ¡Quite el pin de bloqueo, antes de la primera puesta en marcha! Deséchelo de manera segura. Nunca vuelva a introducirlo para no dañar el reloj de manera irrevocable.
2. Introduzca una nueva pila en el compartimiento de pilas. ¡Respete la polaridad!

### 5.2 Principio de funcionamiento

El reloj incorpora un receptor que capta la señal DCF transmitida por el emisor situado cerca de Francfort en Alemania. Este emisor está conectado a un reloj atómico que contiene los datos de tiempo y fecha. El reloj se sincroniza automáticamente con el reloj atómico para ajustar las agujas.

Es posible captar esta señal radio de forma perfecta en el interior de un edificio. Sin embargo, su potencia se debilita a causa de hormigón y metal. Por tanto, no monte el reloj en sótanos o un lugar demasiado aislado. El lugar más adecuado en una oficina o un apartamento de hormigón es cerca de una ventana.

No instale el reloj cerca de un campo magnético o un aparato que genera un ruido eléctrico (p.ej. un motor)

### 5.3 Funcionamiento



Si fuera necesario, retire el pin de protección antes de la primera puesta en marcha. Deséchelo de manera segura.

Nunca vuelva a introducirlo para no dañar el reloj de manera irrevocable.

#### Las pilas

Asegúrese de haber introducido las pilas de manera correcta.

#### Posición de recepción

Después de haber introducido las pilas, las manecillas empiezan a moverse automáticamente y se colocan en la posición de las 12. Pulse RESET si el reloj no marca las 12.00 con sus manecillas.

#### Modo de recepción

El reloj tardará unos 3 a 15 minutos en recibir la señal. Esto depende de la calidad de recepción.

**Ajuste automático de la hora**

Las manecillas se ajustan automáticamente a la hora correcta.

**Ajuste manual de la hora**

Mantenga pulsado el botón de ajuste para ajustar la hora manualmente. Las manecillas se detienen cuando suelta botón de ajuste.

**Recepción forzada**

Mantenga pulsado el botón de recepción forzada durante 3 segundos. Las manecillas se ponen en la posición de las 12. El reloj se ajusta automáticamente a la hora correcta cuando recibe la señal de radio.

## 6. Especificaciones

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| alimentación ..... | 4 x pila AA/LR6 de 1.5 V (no incl.) |
| dimensiones        |                                     |
| esfera .....       | Ø 47 cm                             |
| reloj .....        | Ø 50.5 x 5.5 cm                     |
| peso .....         | ± 1860 g                            |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**Declaración de conformidad RED**

Por la presente, Velleman nv declara que el tipo de equipo radioeléctrico [WC109] es conforme con la Directiva 2014/53/EU.

El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Aufsicht ist Kinder die Reinigung und Bedienung des Wagenhebers untersagt

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

|          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>1</b> | manuelle Einstellung |
| <b>2</b> | Arretierungsstift    |
| <b>3</b> | gezwungener Empfang  |

|          |                 |
|----------|-----------------|
| <b>4</b> | Batteriefach    |
| <b>5</b> | Sicherungsstift |

## 5. Betrieb

### 5.1 Batterie



Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkaline). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

1. Entfernen Sie den Arretierungsstift vor der ersten Inbetriebnahme! Entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß. Stecken Sie diesen Stift nie wieder in das Loch, um unwiderrufliche Beschädigungen zu vermeiden.
2. Legen Sie eine Batterie polungsrichtig in das Batteriefach ein.

### 5.2 Das DCF-Signal

Die Wanduhr verfügt über einen Empfänger, der das DCF-Signal, das von einem Sender in der Nähe von Frankfurt (Deutschland) ausgesendet wird, empfangen kann. Der Sender ist mit der Atomuhr, die die Zeit- und Datuminformationen enthält, verbunden. Die Wanduhr wird die Zeiger bei Empfang des DCF-Signals automatisch mit der Atomuhr synchronisieren.

Das Radiosignal ist einfach im Innenbereich zu empfangen. Beton und Metall in der Nähe sorgen für einen schlechteren Empfang des Signals. Ein schlechter Empfang ist zu erwarten in Kellerräumen oder Stahlbetonbauten. Um das Funksignal besser zu empfangen, platzieren Sie das Gerät in Fensternähe.

Vermeiden Sie eine Installation in der Nähe von magnetischen Feldern oder Geräten, die ein elektrisches Rauschen erzeugen (z.B. Motor).

### 5.3 Betrieb



Entfernen Sie ggf. den Sicherungsstift vor der ersten Inbetriebnahme. Entsorgen Sie ihn ordnungsgemäß. Stecken Sie diesen Stift nie wieder in das Loch, um unwiderrufliche Beschädigungen zu vermeiden.

#### **Batterien**

Beachten Sie, dass Sie die Batterien polungsrichtig eingelegt haben.

#### **Empfangsposition**

Nach dem Einlegen der Batterien laufen die Zeiger in die 12-Uhr-Position. Drücken Sie die Taste RESET, wenn die Zeiger nicht auf 12:00 Uhr laufen.

#### **Empfangsmodus**

Die Erkennung des Signals dauert etwa 3 bis 15 Minuten. Dies hängt von der Empfangsqualität ab.

**Uhrzeit automatisch einstellen**

Die Zeiger laufen automatisch auf die aktuelle Uhrzeit, nachdem das Signal erfolgreich empfangen wurde.

**Uhrzeit manuell einstellen**

Halten Sie die Taste zur manuellen Einstellung gedrückt. Lassen Sie die Taste los, dann halten die Zeiger an.

**Gezwungener Empfang**

Halten Sie die Taste für den gezwungenen Empfang 3 Sekunden lang gedrückt. Die Zeiger werden auf die 12-Uhr-Position gestellt. Nach einem erfolgreichen Empfang des Signals, wird die aktuelle Zeit angezeigt.

## 6. Technische Daten

|                      |                                                |
|----------------------|------------------------------------------------|
| Stromversorgung..... | 4 x 1.5 V AA/LR6-Batterie (nicht mitgeliefert) |
| Abmessungen          |                                                |
| Zifferblatt .....    | Ø 47 cm                                        |
| Wanduhr.....         | Ø 50.5 x 5.5 cm                                |
| Gewicht.....         | ± 1860 g                                       |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**RED Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt Velleman nv, dass der Funkanlagentyp [WC109] der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp



**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

## 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

|          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>1</b> | przycisk ustawień ręcznych           |
| <b>2</b> | szyft resetujący                     |
| <b>3</b> | przycisk wymuszonego odbioru sygnału |

|          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>4</b> | gniazdo baterii       |
| <b>5</b> | szyft zabezpieczający |

## 5. Obsługa

### 5.1 Bateria



Nie przebiegać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Baterie należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.

1. Przed pierwszym użyciem należy zdemontować szyft zabezpieczający! Usunąć go w bezpieczny sposób. Próba ponownego zamocowania szyftu spowoduje uszkodzenie zegara.
2. Włożyć nową baterię do gniazda baterii, zgodnie z oznaczoną wewnątrz biegunowością.

### 5.2 Zasada działania

Zegar wyposażony jest w odbiornik, który odbiera sygnał radiowy ze stacji radiowej zlokalizowanej w pobliżu Frankfurtu w Niemczech. Sygnał ten nadawany w paśmie fal długich (DCF77) oparty jest na zegarach atomowych i zawiera dane dotyczące daty / godziny. Zegar automatycznie synchronizuje się z sygnałem radiowym zegara głównego i w razie konieczności ustawia wskazówkę sekundową, minutową lub godzinową w właściwej pozycji.

Ze względu na jego charakter, sygnał radiowy można odbierać wewnątrz pomieszczeń, ale należy pamiętać, że metal i beton powodują osłabienie sygnału. Dlatego też zegara nie należy montować w betonowych piwnicach ani wewnątrz metalowych konstrukcji. W dużych betonowych budynkach biurowych lub mieszkalnych zegar należy umieścić w pobliżu okna w celu zapewnienia lepszego odbioru sygnału.

Zegara nie należy montować w pobliżu silnych pól magnetycznych ani innych urządzeń generujących szumy elektryczne (np. silników).

### 5.3 Obsługa



W razie potrzeby przed pierwszym użyciem należy zdemontować szyft zabezpieczający! Usunąć go w bezpieczny sposób.

Próba ponownego zamocowania szyftu spowoduje uszkodzenie zegara.

#### Uruchamianie mechanizmu

Upewnić się, że baterie zostały prawidłowo włożone.

#### Położenie zerowe

Po zamontowaniu baterii, wskazówki zegara będą automatycznie poruszać się i zatrzymają się na godzinie 12:00. Nacisnąć reset, jeśli wskazówki nie znajdują się w pozycji godziny 12:00.

#### Tryb odbioru

Mechanizm zacznie odbierać sygnał po upływie 3 do 15 minut. Czas odbioru zależy od jakości częstotliwości w danej lokalizacji.

**Automatyczne ustawianie godziny**

Po zakończeniu odbioru wskazówki zegara ustawią się na właściwą godzinę.

**Ręczne ustawianie godziny**

Nacisnąć i przytrzymać przycisk ustawień, aby ustawić godzinę ręcznie. Po zwolnieniu przycisku ustawiania wskazówki przestaną się poruszać.

**Odbiór wymuszony**

Nacisnąć i przytrzymać przycisk odbioru wymuszonego przez 3 sekundy. Wskazówki ustawią się w pozycji godziny 12:00. Po zakończeniu odbioru wskazówki zegara ustawią się na właściwą godzinę.

**6. Specyfikacja techniczna**

|                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| zasilanie ..... | 4 x 1,5 V AA/LR6 (brak w zestawie) |
| wymiary         |                                    |
| tarcza .....    | Ø 47 cm                            |
| zegar .....     | Ø 50,5 x 5,5 cm                    |
| waga .....      | ± 1860 g                           |

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

Deklaracja zgodności z dyrektywą RED

Velleman NV niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu [WC109] jest zgodne z Dyrektywą 2014/53/UE.

Pełna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna pod adresem internetowym: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH**

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

## 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

## 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| <b>1</b> | botão de ajuste manual             |
| <b>2</b> | pino de reinicialização            |
| <b>3</b> | botão de recepção de sinal forçado |

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>4</b> | compartimento da bateria |
| <b>5</b> | pino de proteção         |

## 5. Utilização

### 5.1 Pilha



Nunca perfure as baterias nem as deite no fogo, pois podem explodir. Não tente recarregar baterias não recarregáveis (alcalinas). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.

1. Retire o pino de protecção antes da primeira utilização! Elimine-o de forma segura. Não tente voltar a inserir o pin posteriormente porque isso danificará certamente o relógio.
2. Coloque uma pilha nova no compartimento das pilhas respeitando as marcas de polaridade inscritas no interior.

### 5.2 Princípio de Funcionamento

O relógio tem um receptor que recebe um sinal-rádio de uma estação de rádio localizada perto de Frankfurt, Alemanha. Este sinal-rádio de onda longa (DCF77) é baseado em relógios atômicos e contém informação sobre a data e a hora. O relógio é automaticamente sintonizado com este sinal de rádio do relógio principal e, sempre que necessário, ajusta a posição dos ponteiros dos segundos, dos minutos ou das horas. Devido à sua natureza, o rádio -sinal pode ser recebido em espaços interiores. No entanto, é importante referir que o sinal fica enfraquecido na presença de cimento e metal. Por essa razão, o relógio não deverá ser instalado em caves de cimento ou no interior de estruturas em metal. Em grandes edifícios em cimento com escritórios ou apartamentos, o relógio deve ficar perto de uma janela para melhor recepção. Evite também instalar o relógio perto de fortes campos magnéticos ou outros dispositivos que gerem muito ruído eléctrico (por ex. motores).

### 5.3 Utilização



Se necessário, retire o pino de proteção antes de utilizar pela primeira vez! Elimine-o de forma segura.

Não tente voltar a inserir o pin posteriormente porque isso danificará certamente o relógio.

#### Iniciar o Movimento

Certifique-se de que as pilhas foram colocadas corretamente.

#### Posição Zero

Uma vez colocadas as pilhas, os ponteiros do relógio começam a andar automaticamente e param nas 12:00. Pressione a tecla de reinicialização se os ponteiros não ficarem nas 12:00.

#### Modo Recepção

O movimento começa a receber o sinal após 3 a 15 minutos. O tempo de recepção depende da qualidade da frequência no local onde se encontra.

**Acerto Automático da Hora**

Os ponteiros do relógio deslocam-se para a hora certa assim que a recepção estiver concluída.

**Acerto Manual da Hora**

Mantenha o botão de configuração pressionado para acertar a hora manualmente. Os ponteiros param assim que libertar o botão de configuração.

**Forçar Recepção**

Mantenha o botão de recepção forçada durante 3 segundos. Os ponteiros deslocam-se para a posição 12:00. Os ponteiros do relógio deslocam-se para a hora certa assim que a recepção estiver concluída.

## 6. Especificações

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| alimentação ..... | 4 x 1.5 V AA/LR6 (não incl.) |
| dimensões         |                              |
| mostrador .....   | Ø 47 cm                      |
| relógio .....     | Ø 50.5 x 5.5 cm              |
| peso .....        | ± 1860 g                     |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

Declaração de Conformidade com a Diretiva RED

A Velleman NV declara que o tipo de equipamento de rádio [WC109] está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE.

O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

## EN

### Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.  
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

## NL

### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn opichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

### • Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een ondoelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

## FR

### Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

### • sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Vellemann®; - frais de transport de et vers Vellemann® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

## ES

### Garantía de servicio y calidad Vellemann®

Desde su fundación en 1972 Vellemann® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Vellemann® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista limitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Vellemann®;
- se calcula gastos de transporte de y a Vellemann® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Vellemann®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
  - Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
  - Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.
- La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Vellemann® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Vellemann® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Vellemann® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
  - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Vellemann® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Vellemann®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Steht sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspause berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regulame oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrocić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;

- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami,

- uderzenia pionowa, upadku lub kleski żywiłowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszkodzenia produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego uszkodzenia, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanym obsłudze produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®  
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.  
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

Made in PRC  
Imported for PEREL by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
www.perel.eu